

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
английского языка



гуманитарных факультетов
проф. О.О. Борискина
01.04.2024

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.В.ДВ.02.01 Иностранный язык: проблемы книгоиздания
в стране изучаемого языка

1. Код и наименование направления подготовки/специальности:

42.03.03 Издательское дело

2. Профиль подготовки/специализация:

Редактирование и дизайн средств информации

3. Квалификация выпускника: бакалавр

4. Форма обучения: очная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра английского языка гуманитарных факультетов факультета романо-германской филологии

6. Составители программы:

Гончарова Любовь Юрьевна, канд.ист. наук, преподаватель

Верещагина Елена Николаевна, канд. ист. наук, преподаватель

7. Рекомендована: НМС факультета РГФ, протокол № 8 от 01.04.2024

8. Учебный год: 2025-2026

Семестр(ы): 3

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Основной целью является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной деятельности; для общения с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Задачи учебной дисциплины:

- овладеть умением постоянно совершенствовать получаемые языковые знания,
- выработать навыки пользования справочной литературой на английском языке (толковыми и другими словарями, справочниками, энциклопедиями).

Дисциплина преподается на иностранном языке.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина входит в блок Б1, вариативную часть, дисциплины по выбору учебного плана направления 42.03.03 Издательское дело

Требования к входным знаниям, умениям и навыкам: для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в результате освоения материала курса «Иностранный язык».

Данная дисциплина является предшествующей для таких дисциплин учебного плана как «Современное издательское дело», «Современный литературный процесс и мировая издательская политика».

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников)

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
ПК-1	Способен осуществлять редакторскую деятельность в соответствии с языковыми нормами, стандартами, форматами, стилями, технологически требованиями разных медиа	ПК-1.1	Определяет сущностные характеристики произведения издания	Знать: языковые нормы делового общения в деятельности редактора; англоязычную терминологию описания сущностных характеристик издания Уметь: применять англоязычную терминологию описания сущностных характеристик издания Владеть: навыками описания сущностных характеристик издания на английском языке
ПК-2	Способен распространять общечеловеческие ценности с помощью медиапродукта	ПК-2.2	Осуществляет взаимодействие с различными сегментами общества, организациями, учреждениями и персонами.	Уметь: - взаимодействовать с различными сегментами общества, организациями, учреждениями и персонами.

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. 2 ЗЕТ/ 72 часа.

Форма промежуточной аттестации– зачет (3 семестр)

13. Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость (часы)			
	Всего	По семестрам		
		3 сем.		
Аудиторные занятия	34	34		
в том числе: лекции				
практические	34	34		
Самостоятельная работа	38	38		
Форма промежуточной аттестации (зачет – 0 час.)				
Итого:	72	72		

13.1. Содержание дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК
2. Практические занятия			
1.	Сфера профессиональной коммуникации	1.1 Избранное направление профессиональной деятельности. Терминологическая лексика. Подготовка и редактирование научных публикаций. 1.2 Определение книги. Книгообмен 1.3 Структура книги. 1.4 Структура издательства. 1.5 Издательская практика в Великобритании и США. Отличия от отечественной практики. 1.6 Работа редактора. Специфика редактирования в Великобритании. 1.7 Как можно опубликовать книгу. 1.8 Благодарности. 1.9 Основы публичной речи. Презентация. 1.10 Издательские дома. 1.11 Дискуссия и обмен мнениями.	«Иностранный язык: проблемы книгоиздания в стране изучаемого языка» https://edu.vsu.ru/enrol/index.php?id=21046

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

		Виды занятий (количество часов)				Всего
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	
1.	Сфера профессиональной коммуникации		34		38	72
	Итого:		34		38	72

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Вид учебных занятий	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины
Практические занятия	<p>Подготовка к практическому занятию по дисциплине включает в себя текущую работу над учебными материалами с использованием конспектов и рекомендуемой основной и дополнительной литературы; групповые и индивидуальные консультации. Студент может пользоваться библиотекой вуза, которая в полной мере обеспечена соответствующей литературой. Работу с литературой рекомендуется делать в следующей последовательности: беглый просмотр (для выбора глав, статей, которые необходимы по изучаемой теме); беглый просмотр содержания и выбор конкретных страниц, отрезков текста с пометкой их расположения по перечню литературы, номеру страницы и номеру абзаца; конспектирование прочитанного. Если самостоятельно не удалось разобраться в материале, необходимо сформулировать вопросы и обратиться за помощью к преподавателю на консультации или ближайшей лекции. Рекомендуется регулярно отводить время для повторения пройденного материала, проверяя свои знания, умения и навыки по контрольным вопросам.</p> <p>Сообщения, с которыми обучающиеся выступают на практических занятиях, должны сопровождаться презентациями, выполненными в программе MicrosoftPowerPoint. Презентация должна состоять минимум из 4 слайдов, содержащих изображения и текст, связанные с темой сообщения. Каждый слайд следует прокомментировать.</p>
Самостоятельная работа	<p>Текущая работа над изучением информации представляет собой главный вид самостоятельной работы студентов.</p> <p>На самостоятельное изучение выносятся задания, направленные на:</p> <ul style="list-style-type: none">- закрепление фонетических, грамматических и лексических языковых средств, необходимых для формирования профессиональной коммуникативной компетенции;- понимание устной и письменной речи в различных несложных коммуникативных ситуациях;- работу с электронными специальными словарями и энциклопедиями, с электронными образовательными ресурсами;- овладение и закрепление основной терминологии по направлению подготовки;- работу со специальной литературой как способом приобщения к последним мировым научным достижениям; <p>Все выполняемые обучающимися самостоятельно задания подлежат последующей проверке преподавателем для получения допуска к зачету. Для выполнения самостоятельной работы используются следующие дидактические средства.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Учебники и учебные пособия.2. Мультимедийные средства: работа в сети Интернет (использование обучающих программ и учебных сайтов,

	<p>электронных образовательных ресурсов).</p> <p>3. Аутентичные материалы.</p> <p>В процессе изучения дисциплины предусмотрены следующие формы контроля по овладению общекультурными компетенциями: текущий, промежуточный контроль (зачет и экзамен), контроль самостоятельной работы обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся осуществляется в течение всего семестра. Преподаватель определяет формы контроля самостоятельной работы обучающихся в зависимости от содержания разделов и тем, выносимых на самостоятельное изучение. Такими формами могут являться: тестирование, видеопрезентации, проектные технологии. Результаты контроля самостоятельной работы обучающихся учитываются при осуществлении промежуточного контроля по дисциплине.</p> <p>Текущая самостоятельная работа закрепляется соответствующими тестовыми и творческими заданиями.</p>
--	---

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Петрова, Ю. А. Английский язык : учебник : [16+] / Ю. А. Петрова, Е. Н. Сагайдачная, В. Б. Черёмина ; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). – Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2020. – 210 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611191

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
2	Chazal, Edward de. Oxford EAP. A course in English for Academic Purposes. Upper-Intermediate / B2 / Edward de Chazal & Sam McCarter .— Oxford : Oxford University Press, 2013 .— 239 p.
3	Redman, Stuart. English Vocabulary in Use : pre-Intermediate and Intermediate / Stuart Redman .— Cambridge : Cambridge University Press, 2002 .— 270 p.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)*:

№ п/п	Источник
4	УМК «Проблемы книгоиздания в англоязычных странах (на англ. яз). Режим доступа https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=3672
5	Полнотекстовая база «Университетская библиотека» - образовательный ресурс. - <URL: http://www.biblioclub.ru >
6	Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного университета. – (http://www.lib.vsu.ru/)

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
-------	----------

1.	ЭУМК «Иностранный язык: проблемы книгоиздания в стране изучаемого языка» - https://edu.vsu.ru/enrol/index.php?id=21046
2.	Аннотирование и реферирование [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для вузов : [для самостоятельной работы студентов 1, 2 и 3 курсов бакалавриата, студентов 1 и 2 курсов магистратуры, а также аспирантов исторического и филологического факультетов, изучающих английский язык] / Воронеж. гос. ун-т ; сост. И.В. Фомина, А.А. Остренко .— Воронеж, 2015. Pt. 1 .— Электрон. текстовые дан. — 2015 .— Загл. с титула экрана .— Режим доступа: для зарегистрированных читателей ВГУ .— Текстовый файл .— Windows 2000; AdobeAcrobatReader 4.0 .— <URL: http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m15-42.pdf >.
3.	Верещагина Е.Н., Гончарова Л.Ю. Основные ошибки в презентации на английском языке (на материале публичных выступлений бакалавров и магистрантов гуманитарных факультетов ВГУ) // Проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков. Воронеж: Научная книга, 2017. – С. 70–79.
4.	Books and People: учебно-методическое пособие для вузов / Сост.: Е.Н. Верещагина, Л.Ю. Гончарова .— Воронеж: Научная книга, 2021. – 56 с.
5.	Подготовка презентации на английском языке : учебно-методическое пособие : [для самостоятельной работы студентов 2 курса бакалавриата, студентов 1 курса магистратуры филологического факультета, изучающих английский язык] / сост.Е.Н. Верещагина, Л.Ю. Гончарова .— Воронеж: Научная книга, 2023. – 30 с.

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):

При реализации дисциплины используются следующие образовательные технологии: логическое построение дисциплины, установление межпредметных связей, обозначение теоретического и практического компонентов в учебном материале, актуализация личного и учебно-профессионального опыта обучающихся. Применяются различные типы семинарских и практических занятий (проблемные, дискуссионные и др.).

На семинарских и практических занятиях используются следующие интерактивные формы: ролевые, деловые, имитационные игры, групповое обсуждение, дискуссия, метод case-study, (анализ и решение профессиональных ситуационных задач.

Применяются дистанционные образовательные технологии – «Электронный ВГУ» www.moodle.vsu.ru:

ЭУМК «Иностранный язык: проблемы книгоиздания в стране изучаемого языка» - <https://edu.vsu.ru/enrol/index.php?id=21046>

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Компьютерный класс, мультимедийный проектор InFocus IN116ха, программное обеспечение:

WinPro 8 RUS Upgrd OLP NL Acdmc

OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc

WinSvrStd 2012 RUS OLP NL Acdmc 2Proc

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
1.	Сфера профессиональной коммуникации	ПК- 1 ПК-2	ПК-1.1 ПК-2.2	Письменный перевод профессионального текста Словарный диктант Контрольная работа
Промежуточная аттестация форма контроля – зачет				Письменное тестирование (контрольная работа) Презентация

20 Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1 Текущий контроль успеваемости

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

Практикоориентированные задания/домашние задания
Тестовые задания
Контрольная работа

Перечень заданий, тестов и контрольных работ содержится на ЭлВГУ, курс «Проблемы книгоиздания в англоязычных странах (на англ. яз). Режим доступа <https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=3672> в соответствующих темах

Описание технологии проведения.

Технология проведения зависит от типа оценочных средств и включает себя индивидуальный опрос по домашним заданиям, письменные контрольные работы, тестирование на бумажном носителе, он-лайн дистанционное тестирование

Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания)
Требования к выполнению зависят от характера задания. При устных формах требования носят качественный характер, при всех видах тестирования – количественно-качественный. При тестировании он-лайн критерием является соотношение баллов и оценок, выставленное на ЭлВГУ

20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

Тестовые задания
Контрольная работа

Перечень заданий

Задания к письменной контрольной работе (зачет)

I. Translate Words and Word Combinations

1) From English into Russian

- Flexible
- Consecutively

- Intellectual content
- Subject area
- Networking possibilities
 - 2) From Russian into English

- Улучшать
- Вровень
- Правый оборот страницы
- Существенный
- прозрачность

II. Translate the following sentences.

1) From English into Russian

- All pages are counted in the pagination whether or not the numbers appear.
- Frontispiece is a decorative illustration on the verso facing the title page.
- Pre-publication peer review has long been considered a cornerstone of scholarly publishing.
- The new models of peer review are appearing.
- The back cover may also contain a summary or description of the book

2) From Russian into English.

- Допубликационное рецензирование считается краеугольным камнем академического издательского дела.
- Большинство научного сообщества все еще верит в то, что рецензирование играет решающую роль в научном оценивании.
- Выходные данные содержат имя и адрес издателя и дату публикации.
- Корешок это вертикальный образ книги когда она стоит на книжной полке.
- Для книг в бумажной обложке используется менее дорогой переплет.

III. Agree with the following statements (утверждение). Use formulas of agreement. Give full answers.

- The structure of a work—and especially of its body matter—is often described hierarchically.
- A table of contents or index) may appear in each volume.
- I think the copyright information is printed on the verso of the title page.
- The number line indicates the print run to which the volume belongs.
- I think picture books are interesting.

IV. 1. Put the following sentence into Present Continuous and Present Perfect

2. Put all possible questions to the sentence

Such book is designated as a pocketbook.

Зачетный тест выставлен на ЭлВГУ, курс «Проблемы книгоиздания в англоязычных странах (на англ. яз)» (<https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=3672>), Unit 14

Описание технологии проведения

Технология проведения зависит от типа оценочных средств и включает себя письменную зачетную контрольную работу и он-лайн дистанционное тестирование. Учитывается также итоговая оценка за все виды текущей аттестации на ЭлВГУ

Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания
Для оценивания результатов обучения **на зачете** используются следующие

показатели:

1) знание учебного материала, базовых правил грамматики, норм употребления общей и профессиональной лексики иностранного языка, требований к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;

2) умение взаимодействовать с различными сегментами общества, организациями, учреждениями и персонами на иностранном языке (презентация медиапродукта с целью распространения общечеловеческих ценностей).

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
<p>Полное соответствие ответа обучающегося всем перечисленным критериям. Перевод выполнен полностью в указанный промежуток времени. Стилизовое оформление речи выбрано верно, средства логической связи использованы правильно. Грамматические структуры используются в соответствии с поставленной задачей. Практически нет нарушений в использовании лексики.</p> <p>Высокий уровень владения терминологическими соответствиями и спецификой языка делового и профессионального общения; умение ясно и четко излагать материал по темам 1-14</p> <p>Обучающийся знает языковые нормы делового общения в деятельности редактора; англоязычную терминологию описания существенных характеристик издания; умеет применять англоязычную терминологию описания существенных характеристик издания, взаимодействовать с различными сегментами общества, организациями, учреждениями и персонами; владеет навыками описания существенных характеристик издания на английском языке.</p>	<p><i>Повышенный, базовый, пороговый</i></p>	<p><i>Зачтено</i></p>
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым четырем из перечисленных показателей.</p> <p>Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные знания, допускает грубые ошибки при ответе на контрольно-измерительный материал. Перевод выполнен частично, указанного промежутка времени недостаточно. Отсутствует логика в построении предложения. Грамматические правила не соблюдаются.</p> <p>Грамматические правила не соблюдаются.</p> <p>Крайне ограниченный словарный запас не позволяет выполнить поставленную задачу.</p> <p>Неумение излагать материал по теме на иностранном языке; неумение использовать терминологические соответствия и эквиваленты, определяющие особенности языка делового и профессионального общения.</p> <p>Обучающийся не знает языковые нормы делового общения в деятельности редактора; англоязычную терминологию описания существенных характеристик издания; не умеет применять англоязычную терминологию описания существенных характеристик издания, взаимодействовать с различными сегментами общества, организациями, учреждениями и персонами; не владеет навыками описания существенных характеристик издания на английском языке.</p>	<p><i>Компетенции не сформированы</i></p>	<p><i>Не зачтено</i></p>